



AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



Istituto provinciale
di statistica

Landesinstitut
für Statistik



Il Presidente

DESTINATARIO
INDIRIZZO
CAP COMUNE SIGLA PROVINCIA

UP/934567

Rom, 19 September 2017

Sehr geehrte Damen und Herren,

das Nationalinstitut für Statistik (ISTAT) führt - gemäß den Vorgaben der EU-Verordnung Nr. 1337/2011 des Europäischen Parlaments und des Rates - die **Erhebung über die wichtigsten landwirtschaftlichen Gehölzkulturen – 2017** durch. In Südtirol erfolgt die Datensammlung durch das Landesinstitut für Statistik (ASTAT).

Die gesammelten Informationen werden verwendet, um das Produktionspotenzial bestimmter Obstbaumsorten für EU-weite und regionale Bedürfnisse zu ermitteln. Die erhobenen Daten betreffen die Größe der Anlagen, ihr Alter, die Anzahl der Bäume und Sträucher, das Vorhandensein von Mischkulturen und anderen Aspekten des Sektors, wie die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln, die Methoden der Verwaltung der Anbauabfälle und die verwendeten Vermarktungskanäle.

Die Erhebung erfolgt durch eigens geschulte Erhebungsbeauftragte über eine persönliche Befragung zwischen Oktober 2017 und Ende Februar 2018. Die Angaben müssen sich auf das Wirtschaftsjahr 2016-2017 (1.11.2016 bis 31.10.2017) beziehen.

Ihr Betrieb fällt in die Zufallsstichprobe dieser Erhebung. Ihr Name wurde aus der vom Istat durch Ergänzung von administrativen und statistischen Quellen vorbereiteten Liste der landwirtschaftlichen Betriebe ausgewählt. Der Erfolg der Erhebung und die Verwendbarkeit der Ergebnisse der Erhebung hängen zu einem großen Teil von Ihrer Mitarbeit ab. Deshalb bitte ich Sie, das von uns beauftragte Personal zu empfangen und bestmöglich mitzuarbeiten.

Das Istat (und auf Landesebene das Astat) sind gesetzlich zur Durchführung dieser Erhebung verpflichtet. Die im Rahmen dieser Erhebung erfassten Daten, die dem Schutz des statistischen Geheimnisses und dem Datenschutz unterliegen, dürfen ausschließlich für statistische Zwecke im Rahmen des Gesamtstaatlichen Statistiksystems verwendet werden. Die Daten können weiters zu wissenschaftlichen Forschungszwecken weitergegeben werden, unter den Bedingungen und Modalitäten gemäß Art. 7 des Deontologiekodexes für die Verarbeitung personenbezogener Daten, im Rahmen des Gesamtstaatlichen Statistiksystems. Die Bekanntmachung der Daten erfolgt in zusammengefasster Form, so dass nicht zurückverfolgt werden kann, wer die Angaben gemacht hat bzw. auf wen sich die Informationen beziehen.

Roma, 19 September 2017

Gentile Signora, Gentile Signore,

l'Istat conduce **l'Indagine sulle principali coltivazioni legnose agrarie - 2017**, in conformità a quanto previsto dal Regolamento UE n. 1337/2011 del Parlamento Europeo e del Consiglio. L'Istituto provinciale di statistica (ASTAT), nell'ambito della provincia di Bolzano, svolge l'attività di raccolta dei dati.

Le informazioni raccolte serviranno a determinare il potenziale di produzione di alcune specie di alberi da frutto, per esigenze comunitarie e regionali. I dati rilevati riguardano la dimensione degli impianti, la loro età, il numero di piante, la presenza di eventuali consociazioni e altri aspetti del settore, quali l'uso di prodotti fitosanitari, le modalità di gestione dei rifiuti di coltivazione e i canali di commercializzazione utilizzati.

L'indagine viene effettuata mediante intervista diretta da parte di rilevatori qualificati nel periodo compreso tra ottobre 2017 e fine febbraio 2018. I dati dovranno essere riferiti all'annata agraria 2016-2017 (dal 1.11.2016 al 31.10.2017).

L'azienda da Lei condotta fa parte del campione casuale interessato alla rilevazione. Il suo nominativo è stato selezionato dalla lista delle unità agricole predisposta dall'Istat mediante l'integrazione di fonti amministrative e statistiche. Il successo della rilevazione e l'utilità dei relativi risultati dipenderanno in larga misura dalla Sua collaborazione. Le chiedo quindi di fornire la Sua partecipazione accogliendo il nostro incarico per la compilazione del questionario.

L'Istat (e l'Astat in sede provinciale) è tenuto per legge a svolgere questa rilevazione. I dati trattati nell'ambito della presente rilevazione, tutelati dal segreto statistico e sottoposti alla normativa sulla protezione dei dati personali, potranno essere utilizzati, anche per successivi trattamenti, esclusivamente per fini statistici nell'ambito del Sistema statistico nazionale, e potranno, altresì, essere comunicati per finalità di ricerca scientifica alle condizioni e secondo le modalità previste dall'art. 7 del Codice di deontologia per i trattamenti di dati personali effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale. I medesimi dati saranno diffusi in forma aggregata, in modo tale che non sia possibile risalire ai soggetti che li forniscono o ai quali si riferiscono.

Gemäß Art. 7 des Gesetzesvertretenden Dekrets 322/1989 in geltender Fassung besteht für diese Erhebung Auskunftspflicht.

Für weitere Erklärungen und Fragen steht Frau Francesca Speziani telefonisch (0471 41 84 50) oder per E-Mail astat.agr@provinz.bz.it zur Verfügung

oder

Sie können die gebührenfreie grüne Nummer 800-961985 anrufen (Montag-Freitag von 9:00 bis 13:00 Uhr und von 14:00 bis 19:00 Uhr);

Sie können an die E-Mail-Adresse portaleimprese@istat.it schreiben und im Betreff der E-Mail den Code der Untersuchung IST-02680 angeben.

Mit bestem Dank im Voraus für Ihre geschätzte Mitarbeit verbleiben wir mit freundlichen Grüßen

gez. Timon Gärtner

Das Original dieses Informationsschreibens, in digitaler Form unterzeichnet, wird von Istat aufbewahrt und ist im speziell eingerichteten Bereich auf der Homepage dieses Institutes einsehbar: <http://www.istat.it/it/informazioni/per-i-rispondenti/elenco-delle-rilevazioni>

L'obbligo di risposta per questa rilevazione è disciplinato dall'art. 7 del d.lgs. n. 322/1989, e successive modifiche e integrazioni, secondo quanto precisato nella sezione "Obbligo di risposta" presente nel retro della lettera.

Per eventuali chiarimenti è possibile contattare presso Astat la sig.ra Francesca Speziani al seguente recapito telefonico (0471 41 84 50), o tramite posta elettronica all'indirizzo: astat.agr@provincia.bz.it

oppure

può chiamare il Numero verde gratuito 800-961985 (lunedì-venerdì dalle 9,00 alle 13,00 e dalle 14,00 alle 19,00);

può scrivere all'indirizzo di posta elettronica portaleimprese@istat.it specificando nell'oggetto della e-mail il codice indagine IST-02680.

Nel ringraziare fin d'ora per la cortese collaborazione che vorrà fornire, mi è gradita l'occasione per inviare distinti saluti

f.to Giorgio Alleva

L'originale della presente lettera informativa, firmata digitalmente, è conservato presso l'Istat ed è consultabile nell'apposita sezione per i rispondenti del sito dell'Istituto all'indirizzo <http://www.istat.it/it/informazioni/per-i-rispondenti/elenco-delle-rilevazioni>

Datenverarbeitung

- Die gesammelten Informationen, die dem statistischen Geheimnis gemäß Art. 9, G.v.D. Nr. 322/1989 sowie den Richtlinien zum Schutz der personenbezogenen Daten (G.v.D. Nr. 196/2003) unterliegen, können auch für künftige Verarbeitungen ausschließlich zu statistischen Zwecken von Subjekten des Nationalen Statistiksystems verwendet und zum Zweck der wissenschaftlichen Forschung zu den Bedingungen und Modalitäten gemäß der vom Art. 7 des Ethikkodex für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten im Bereich des Nationalen Statistiksystems weitergegeben werden (Anhang A. 3 des G.v.D. Nr. 196/2003). Die Daten werden in aggregierter Form weitergegeben, sodass keine Rückschlüsse auf die Person möglich sind, von der sie stammen, wodurch höchste Vertraulichkeit garantiert wird.
- Für die Durchführung der Erhebung bedient sich das Istat der Statistikämter der Regionen und der Statistikämter der autonomen Provinzen Trient und Bozen als zwischengeschaltete Stellen, die im Sinne des Artikels 5 des G.v.D. vom 6. September 1989 Nr. 322 eingerichtet wurden, und die ihrerseits die für Landwirtschaft zuständigen Ämter auf regionaler Ebene nutzen können. Das für das Sammeln der Daten aus den Regionen und autonomen Provinzen zuständige Personal ist mit der Verarbeitung der personenbezogenen Daten in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen (Art. 30, G.v.D. Nr. 196/2003) beauftragt.
- Verantwortlich für die statistische Verarbeitung der im Bereich der vorliegenden Erhebung gesammelten Daten sind der Zentraldirektor für Umwelt- und Territorialstatistiken und der Zentraldirektor für Datenerhebung des Istat.
- Inhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist im Sinne des Artikels 28 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 das Istat - Nationalinstitut für Statistik, Via Cesare Balbo 16, 00184 Rom; die Verantwortlichen im Sinne des Artikels 29 desselben gesetzvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 sind in den Phasen der vom Istat durchgeführten Erhebung die oben angeführten Zentraldirektoren. Es besteht die Möglichkeit, sich an den Zentraldirektor für Datenerhebung zu wenden, um den Namen des dafür zuständigen Verantwortlichen zu erfahren sowie um Informationen zu den Rechten der betroffenen Subjekte zu erhalten.

Auskunftspflicht

- Die Erhebung ist Teil des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019 (Schlüssel IST-02680), derzeit in der Phase seiner Genehmigung, sowie des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019 – Aktualisierung 2018-2019, derzeit in der Phase seiner Vorbereitung, welches die statistischen Erhebungen von öffentlichem Interesse enthält. Das geltende Nationale Statistikprogramm kann auf der Website des Istat unter der folgenden Adresse eingesehen werden: <http://www.istat.it/it/istituto-nazionale-di-statistica/organizzazione/normativa>.
- Die Auskunftspflicht für Erhebungen, die Teil des Nationalen Statistikprogramms sind, wird von Art. 7 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 322/1989 geregelt und ist für die vorliegende Erhebung infolge der Veröffentlichung des Genehmigungsdekrets des Nationalen Statistikprogramms 2017-2019 und der entsprechenden Liste der Erhebungen mit Auskunftspflicht für Privatpersonen im Amtsblatt wirksam. Der Stand des Verfahrens zur Genehmigung des Nationalen Statistikprogramms 2017-2019 kann auf der Internetseite des Istat unter <http://www.istat.it/it/istituto-nazionale-di-statistica/organizzazione/normativa> eingesehen werden.

Rechtlicher Rahmen

- Verordnung (EU) Nr. 1337/2011 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. Dezember 2011 betreffend die europäischen Statistiken zu Gehölzkulturen;
- Gesetzvertretendes Dekret Nr. 322 vom 6. September 1989 und nachfolgende Änderungen und Ergänzungen, „Vorschriften zum Nationalen Statistiksystem und zur Neuorganisation des Nationalen Statistikinstituts“ – Art. 6-bis (Verarbeitung von personenbezogenen Daten), Art. 7 (Verpflichtung, statistische Daten zu liefern), Art. 8 (Amtsgeheimnis der Mitarbeitenden der statistischen Ämter), Art. 9 (Bestimmungen zum Schutz des Statistikgeheimnisses); Art. 13 (Nationales Statistikprogramm);
- Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 166 vom 7. September 2010, „Regelung zur Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik“;
- Gesetzvertretendes Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003, und nachfolgende Änderungen und Ergänzungen, „Kodex zum Schutz von personenbezogenen Daten“ – Art. 4 (Definitionen), Artikel 104-110 (Datenverarbeitung für Statistik- und Forschungszwecke);
- Verhaltensregeln für die Verarbeitung personenbezogener Daten für Statistik- und Forschungszwecke, die im Rahmen des Gesamtstaatlichen Statistiksystems durchgeführt werden.“, sowie nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen (Anh. A.3 des Kodex zum Datenschutz – G.v.D. Nr. 196/2003).

Trattamento dei dati

- Le informazioni raccolte, tutelate dal segreto statistico (art. 9 d.lgs. n. 322/1989) e sottoposte alla normativa sulla protezione dei dati personali (d.lgs. n. 196/2003), potranno essere utilizzate, anche per successivi trattamenti, dai soggetti del Sistema statistico nazionale, esclusivamente per fini statistici, nonché essere comunicate per finalità di ricerca scientifica alle condizioni e secondo le modalità previste dall'art. 7 del Codice di deontologia per i trattamenti di dati personali effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale (allegato A.3 del d.lgs. n. 196/2003). I dati saranno diffusi in forma aggregata in modo tale che non sia possibile risalire alle persone che li forniscono, assicurando così la massima riservatezza.
- Per l'esecuzione della rilevazione l'Istat si avvale, quale organo intermedio, dell'Istituto provinciale di statistica. Il personale incaricato della raccolta dei dati dalla Provincia autonoma di Bolzano è designato e incaricato del trattamento dei dati personali in conformità alla normativa vigente (art. 30 d.lgs. n. 196/2003).
- I responsabili del trattamento statistico dei dati raccolti nell'ambito della presente indagine sono il Direttore centrale per le statistiche ambientali e territoriali e il Direttore centrale per la raccolta dati dell'Istat.
- Per il trattamento dei dati personali, ai sensi dell'art. 28 del decreto legislativo n. 196/2003, il titolare è l'Istat - Istituto nazionale di statistica, Via Cesare Balbo, 16 - 00184 Roma e i responsabili, ai sensi dell'art. 29 del medesimo decreto legislativo n. 196/2003, per le fasi della rilevazione di rispettiva competenza, sono per l'Istat i Direttori centrali sopra indicati e per l'Astat il Direttore dell'Astat. Al Direttore centrale per la raccolta dati è possibile rivolgersi anche per conoscere il nominativo degli altri responsabili e per quanto riguarda l'esercizio dei diritti degli interessati.

Obbligo di risposta

- La presente rilevazione è inserita nel Programma statistico nazionale 2017-2019 (codice IST-02680), attualmente in corso di approvazione, e nel Programma statistico nazionale 2017-2019 – Aggiornamento 2018-2019, in corso di predisposizione, che comprendono le rilevazioni statistiche d'interesse pubblico; il Programma statistico nazionale in vigore è consultabile sul sito internet dell'Istat all'indirizzo: <http://www.istat.it/it/istituto-nazionale-di-statistica/organizzazione/normativa>.
- L'obbligo di risposta per le rilevazioni comprese nel Programma statistico nazionale è disciplinato dall'art. 7 del decreto legislativo n. 322/1989 e sarà efficace per la presente rilevazione a seguito della pubblicazione in Gazzetta Ufficiale del decreto di approvazione del Programma statistico nazionale 2017-2019 e del relativo elenco delle rilevazioni con obbligo di risposta per i soggetti privati. Lo stato di avanzamento dell'iter di approvazione del Programma statistico nazionale 2017-2019 è consultabile sul sito internet dell'Istat alla pagina <http://www.istat.it/it/istituto-nazionale-di-statistica/organizzazione/normativa>.

Riferimenti normativi

- Regolamento (UE) n. 1337/2011 del Parlamento europeo e del Consiglio del 13 dicembre 2011 relativo alle statistiche europee sulle colture permanenti;
- Decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322, e successive modifiche e integrazioni, "Norme sul Sistema statistico nazionale e sulla riorganizzazione dell'Istituto nazionale di statistica" – art. 6-bis (trattamenti di dati personali), art. 7 (obbligo di fornire dati statistici), art. 8 (segreto d'ufficio degli addetti agli uffici di statistica), art. 9 (disposizioni per la tutela del segreto statistico), art. 13 (Programma statistico nazionale);
- Decreto del Presidente della Repubblica 7 settembre 2010, n. 166, "Regolamento recante il riordino dell'Istituto nazionale di statistica";
- Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche e integrazioni, "Codice in materia di protezione dei dati personali" – art. 4 (definizioni), artt. 104-110 (trattamento per scopi statistici o scientifici);
- "Codice di deontologia e di buona condotta per i trattamenti di dati personali a scopi statistici e di ricerca scientifica effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale", e successive modifiche e integrazioni, (All. A.3 del Codice in materia di protezione dei dati personali – d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196).